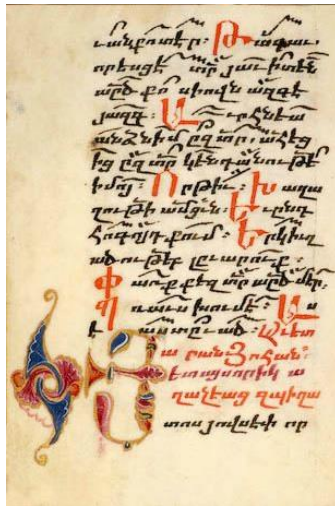


SACRED MUSIC COUNCIL OF  
THE DIOCESE OF THE ARMENIAN CHURCH OF  
AMERICA (EASTERN)

**SACRED MUSIC FESTIVAL**  
**THE HOLY TRANSLATORS:**  
**CHRIST IN A NEW KEY**



**OCTOBER 8 - 10, 2021**

ARMENIAN CHURCH OF  
THE HOLY RESURRECTION (NEW BRITAIN, CT)



ՀԱՅԱՍՏԱՆԵԱՅՑ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ՀԻՒՄԻՍԱՅԻՆ  
ԱՄԵՐԻԿԱՅԻ ԱՐԵԻԵԼԵԱՆ ԹԵՄԻ  
ՀՈԳԵԻՈՐ ԵՐԱԺՇՏՈՒԹԵԱՆ ԽՈՐՀՈՒՐԴ

## ՀՈԳԵԻՈՐ ԵՐԱԺՇՏՈՒԹԵԱՆ ՓԱՌԱՏՕՆ

ՀՈԿՏԵՄԲԵՐ 8 - 10, 2021

Հիւրընկալութեամբ՝  
ՍՈՒՐԲ ՅԱՐՈՒԹԻՒՆ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԵԱՅՑ ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ  
ՈՒՂՂԱՓԱՌ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ  
(ՆՅՈՒ ՊՐԻԹԸՆ)



**Sacred Music Council**  
Սրբազան Երաժշտութեան Խորհուրդ

# SCHEDULE OF EVENTS AND WORKSHOPS

## FRIDAY, OCTOBER 8

- 6:00 p.m. Evening Prayer
- 6:30 p.m. Welcome dinner and fellowship  
Community singing with Der Vart
- 7:30 p.m. **“Gomidas Vartabed / The Contribution of this Beloved Priest and Musician to Armenian Sacred Music.”**  
Lecture/Recital with live examples of singing  
by Dn. Rubik Mailian

## SATURDAY, OCTOBER 9

8:30 a.m. Morning Service

9:15 a.m. Breakfast

### 10:00-11:45 a.m. 1<sup>ST</sup> SESSION

Bishop Daniel Findikyan and Dn. Rubik Mailian:  
**“The Holy Translators: Christ in a New Key”**

12:00 p.m. Lunch

### 1:00-1:45 p.m. 2<sup>ND</sup> SESSION

*a. Workshop for organists (Very Rev. Fr. Mamigon Kiledjian)*  
*“Amen Unt Hokvooyt Koom”*

*b. Workshop for deacons (Rev. Fr. Haroutiun Sabounjian)*  
*“Amen Unt Hokvooyt Koom”*

*c. Workshop for choirs (Dn. Rubik Mailian)*  
*“Two Ears and One Mouth: The Importance of Listening to Music in Choral Singing”*

### 1:45-2:15 p.m. 3<sup>RD</sup> SESSION

*Combined rehearsal - deacons, organists, choir*  
*“Amen Unt Hokvooyt Koom”*

2:15-2:45 p.m. Break

**2:45-3:45 p.m. 4<sup>TH</sup> SESSION**

**PRESENTATIONS:**

a. "Bringing the Word of God to the people of God"  
by Rev. Fr. Arshen Ayvazian

b. "Developing the Youth to Serve God in the Armenian Church"  
by Linda Bullock

**3:45-4:45 p.m. 5<sup>TH</sup> SESSION**

Rehearsal for Sunday Badarak

5:00 p.m. Evening Prayer (*Geeragamudeets Vespers*)

6:00 p.m. Dinner and fellowship

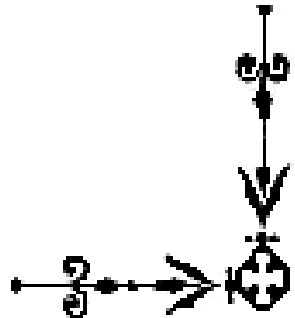
7:30 p.m. "Singing in Exile" documentary film screening

**SUNDAY, OCTOBER 10**

9:00 a.m. Morning Service

10:00 a.m. Episcopal Badarak

Coffee Fellowship and Farewell



## PRESENTERS

### BISHOP DANIEL FINDIKYAN



A native of Fort Worth, Texas (USA), Bishop (Michael) Daniel Findikyan is Primate of the Eastern Diocese of the Armenian Church of America and Professor of Liturgical Studies at St. Nersess Armenian Seminary in Armonk, New York. Prior to his election as Primate in May 2018 he served as Director of the Krikor and Clara Zohrab Information Center of the Diocese of the Armenian Church (Eastern), New York.

Bishop Daniel is a member of the brotherhood of the Holy See of Etchmiadzin. He earned his doctorate in Liturgical Studies from the Pontifical Oriental Institute in Rome, where he studied under the late Robert F. Taft, S.J. He previously earned the Master of Arts degree in Musicology from the City University of New York, and the Master of Divinity from St. Vladimir's Orthodox Theological Seminary and St. Nersess Armenian Seminary.

Having published numerous articles in scholarly journals and books, Bishop Daniel served as the general editor of an innovative and acclaimed Divine Liturgy "pew book," used throughout the Eastern Diocese of the Armenian Church of America, and has served as a model for similar liturgical books in other churches and jurisdictions.

Bishop Daniel is a founding member of the Society of Oriental Liturgy and served as its President from 2016-2018. He is a member of several other academic and ecumenical organizations. He was Visiting Professor of Theology at the University of Notre Dame (South Bend, Indiana) from 2001-2014 and has lectured throughout the United States, as well as in Armenia, France, Germany, Greece, Italy, Lebanon, Russia, Slovakia, and Sweden.

Bishop Daniel is a founding member of the Fellowship of St. Voski and regularly contributes essays to its flagship publication, *The Treasury*.

From 1998-2005 Bishop Daniel served as visiting pastor of St. Sarkis Armenian Church in Charlotte, North Carolina. During his pastorate the mission parish grew into a full-fledged parish.

## VERY REVEREND FATHER MAMIGON KILEDJIAN



Very Rev. Fr. Mamigon Kiledjian received his Bachelor and Master of Music degrees, majoring in Organ Performance from Manhattan School of Music, NYC.

From 1989–1994, he was a teacher of ecclesiastical music at Holy Etchmiadzin Theological Seminary. In 1992 he performed at the Yerevan Philharmonic Hall and The Concert Hall in Sydney, Australia. In 1998, he participated at the

World Organ Competition at St. Mark's Basilica and the Conservatory of Music Benedetto Marcello in Venice, Italy and was ranked the fifth place out of 200 participants.

From 1994-2000, he developed and conducted a youth choir at St. Vartan Cathedral, NY. Under his direction, this group grew from a handful to 80 young voices and performed many major liturgical services such as Christmas, Easter, Vartanantz and Holy Translators. In 1997, he conducted St. Vartan Youth Choir at Disneyworld, Orlando, FL.

Since 1995, he is an adjunct Professor at St. Nersess Armenian Theological Seminary. From 2000-2012, he was the Pastor of St. Stepanos Armenian Church in Elberon, NJ, where aside from his pastoral duties, he taught piano, voice training and organ lessons.

From 2012-2018, he has served as the Dean of St. Vartan Cathedral in New York, and currently he is the Diocesan Instructor of Sacred Music.

In this position, Hayr Mamigon is visiting parishes to work with priests, choirs, altar servers, choir directors, and organists, according to the particular needs of the parishes. Hayr Sourp's hands-on methodology (non-lecture format) has proven to be most effective.

To the date Hayr Mamigon directed more than 20 parish workshops. He also conducts "long-distance" personal training via Skype or Face Time for altar servers and organists.

## **REVEREND FATHER ARSHEN AIVAZIAN**



Fr. Arshen Aivazian was born in Beirut, Lebanon. He began his liturgical studies at the Seminary of the Armenian Patriarchate of Jerusalem, and was ordained to the priesthood in 1965. He holds a Master of Divinity degree from St. Vladimir's Orthodox Theological Seminary and has previously served as Dean of St. Nersess Armenian Seminary. Fr. Arshen has served in parishes in the Eastern and Western Dioceses of the Armenian Church of North America. His has

also translated the complete text of the Divine Liturgy into English and Modern Armenian, among other church texts. In 2008 he published *Echoes of Faith*, a collection of homilies of clergy victims and survivors of the Armenian Genocide.

## **REVEREND FATHER HAROUTIUN SABOUNJIAN**



Fr. Haroutiun Sabounjian grew up in Massachusetts and was a member of the Armenian Church of the Holy Translators in Framingham, MA for most of his youth. In 2015, he received his Bachelor of Arts in Philosophy, minoring in Music and French, from Boston College. Fr. Haroutiun graduated from St. Vladimir's Orthodox Theological Seminary and St. Nersess Armenian Seminary in 2018 with a Master of Divinity and Certificate of Armenian

Studies, respectively. He completed a one-year pastoral internship under the guidance of Fr. Shnorh Souin at the Sts. Sahag and Mesrob Armenian Church in Providence, RI. He was ordained to the priesthood in June and is currently serving as Pastor of the Armenian Church of the Holy Resurrection in New Britain, CT.

## REVEREND FATHER VART GYOZALYAN



Rev. Fr. Vart Gyozyan was born on October 27, 1983, in the village of Voskehat in the Armavir region of Armenia. From 1991 to 2001, he attended the Voskehat Village Secondary School, and after graduation he was admitted into the Vaskenian Theological Seminary of Lake Sevan. After graduation from the Vaskenyan Theological Seminary in 2005, he continued his education at the Gevorkian Theological Seminary of Holy Etchmiadzin, from which he graduated in 2007 with Masters of Theology degree.

On October 6, 2006, he was ordained as a deacon by Bishop Paren Avedikian in Holy Etchmiadzin. From 2007 to 2010 he worked as an assistant to His Holiness, Karekin II the Catholicos of All Armenians. He was also assigned as the sole administrator for the Pontifical Residence.

With the blessing of His Holiness, he was ordained to the holy priesthood on July 19, 2009 by Archbishop Khajag Barsamian, Primate of the Eastern Diocese of Armenian Church of America. During his ordination, he received the priestly name Vart.

The Rev. Fr. Vart Gyozyan was invited by Archbishop Khajag Barasamian, Primate of the Eastern Diocese, to serve in the United States. He arrived in the United States on October 7, 2010.

From 2010 October 7-2010 December 24 Fr. Vart participated in an internship program with Rev. Fr. Krikor A. Sabounjian, Pastor of the Holy Translators Armenian Church in Framingham, MA. Fr. Vart continued studying English at the Framingham State University, and took courses in Pastoral English at Merrimack College in North Andover, MA. He completed the Clinical Pastoral Education (CPE) program at Holy Family Hospital in Methuen, MA. 2018 Rev. Fr. Vart Gyozyan finished his classes at Hellenic College and Holy Cross Greek Orthodox School of Theology at Boston.

Fr. Vart and his wife Yn. Lusine have been married since 2009. In August 2010, they were blessed with their first-born daughter, Mari and in 2012 May with their second daughter Sosie Tamara.



## DEACON RUBIK MAILIAN



Dn. Rubik Mailian is the Artistic Director and Conductor of the Detroit Armenian Chorale, and the Komitas Choir at St. John Armenian Church in Southfield, Michigan. He holds graduate level music and theology degrees from the University of Houston, St. Nersess Seminary,

and St. Vladimir's Seminary. An accomplished vocalist, he has performed with numerous nationally recognized opera theaters and symphony orchestras. Rubik has presented many articles and lectures on the subject of Armenian Music especially history, practice and the performance of early Armenian Church Music in the Eastern and Western Diocese of Armenian church in the United States and in Europe. He is an active member of American Choral Directors Association, and has served on the Diocesan Liturgical committees for the publication of new books, and as a Chairman of the Sacred Music Council at the Eastern Diocese in New York for many years.

## LINDA BULLOCK



Linda Bullock holds a Bachelor of Music Education Degree from the University of Massachusetts and a Master of Business Administration Degree from Anna Maria College. She has been a music educator for more than 40 years and has taught all ages. Linda, her husband Ben, and their three sons, Jeremy, Dan, and Deacon Adam are all

part of the music ministry of the Armenian Church. She is a church choir director and youth choir director, and she has developed numerous servants of the Church. Linda has also directed many youth and adult instrumental ensembles. Her passion is teaching youth the beautiful music of the Armenian Church, its meaning, and how it relates to the Holy Badarak.

SATURDAY, OCTOBER 9

7:30 PM

Screening

## SINGING IN EXILE

*a film by Nathalie Rossetti and Turi Finocchiaro*



**Aram** and **Virginia Kerovpyan**, an Armenian couple from the diaspora, transmit an ancestral tradition of chant which is in danger of disappearing to a troupe of European actors. During the process of creating a new play, the couple takes the company on a trip to Anatolia where the Armenian civilization has been destroyed. Along the way, the questioning of the actors brings to the forefront the wealth of this culture: the chant becomes a language of creation and sharing, the breath of life.

An initiatory journey where the sounds, the music, the words, the bodies and the cries impart a memory and a future.



**Akn**, the Centre for Armenian Modal Chant Studies was founded by Aram Kerovpyan in 1998 in Paris, as the continuation of the Akn choir's experimental work since 1990. The Centre teaches traditional Armenian modal chant, by means of oral transmission. Akn publishes also CDs and books on these topics.



## **SMC'S KIRAKI- ԿԻՐԱԿԻ MOBILE APP**

KIRAKI connects users to a variety of helpful resources: Giragatsouyts, music score of variables and scripture readings for every Sunday, audio files and and tutorials and other relevant content. You can share the link to the app via Twitter, Facebook or email.

KIRAKI - ԿԻՐԱԿԻ is available for Android and Apple devices.



## **SMC'S WEBSITE**

SMC's website contains not only information about SMC various programs - Boyajian Youth Choir Program, workshops, Junior Choir Program - but also has a music library (both scores and audio files) of Sharagans and variables of the Armenian Church, as well as tutorial materials, church calendar, various resources (SMC publications, Diocesan Liturgical series, worship services, etc) and a directory of the Diocesan Choirs. The catalog of the liturgical items is also available on the new website.

New content is being added to the library as it becomes available.

Please visit our website [www.armenianchurchmusic.org](http://www.armenianchurchmusic.org)

Like and follow us on Facebook @sacredmusiccouncil

Sign up for our monthly E-Newsletter

The Sacred Music Council of  
the Diocese of the Armenian Church of America (Eastern)  
extends its appreciation to:

The Local Organizing Committee:  
Adrienne Damian  
Yn. Patricia Buttero  
Elisa Griego

The Department of Communications  
of the Diocese of the Armenian Church (Eastern)  
The Parish Council  
of the Armenian Church of the Holy Resurrection



**ARMENIAN CHURCH OF THE HOLY RESURRECTION**

ՍՈՒՐԲ ԶԱՐՈՒԹԻՒՆ ՀԱՅԱՍՏԱՆԵԱՅՑ ԵԿԵՂԵՑԻ

Rev. Father Haroutiun Sabounjian, Pastor  
1910 Stanley St., New Britain, CT 06053  
Tel: (860) 223-7875, e-mail: [frharoutiun@gmail.com](mailto:frharoutiun@gmail.com)  
[armenianchurchct.com](http://armenianchurchct.com)

October 2021